

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 9:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I na górę Synaj zstąpiłeś i rozmawiałeś z nimi z niebios, i dałeś im sprawiedliwe rozstrzygnięcia, sprawdzone pouczenia, dobre ustawy i przykazania.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zstąpiłeś też na górę Synaj, rozmawiałeś z nimi z nieba, nadałeś im sprawiedliwe prawa, sprawdzone pouczenia, dobre ustawy i przykazania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem zstąpiłeś na górę Synaj i mówiłeś do nich z nieba. Dałeś im sprawiedliwe sądy, słuszne prawa, dobre ustawy i przykazania.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potemeś na górę Synaj zstąpił, i mówiłeś do nich z nieba, a dałeś im sądy prawe, i zakony prawdziwe, ustawy i rozkazania dobre.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zstąpiłeś też na górę Synaj i mówiłeś z nimi z nieba, i dałeś im sądy prawe i zakon prawdy, Ceremonie i przykazania dobre.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem na górę Synaj zstąpiłeś i rozmawiałeś z nimi z nieba; i dałeś im przepisy słuszne, wskazówki niezawodne, prawa dobre i przykazania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem zstąpiłeś na górę Synaj I rozmawiałeś z nimi z niebios, I dałeś im prawe ustawy, Nauki prawdziwe, Dobre przepisy i przykazania.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na górę Synaj zstąpiłeś, i przemawiałeś do nich z nieba. Dałeś im sprawiedliwe zasady, niezawodne prawa, dobre ustawy i przykazania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem zstąpiłeś na górę Synaj i z nieba z nimi rozmawiałeś. I dałeś im słuszne przepisy i prawa niezawodne, i dobre ustawy, i przykazania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zstąpiłeś na górę Synaj i z wysokości niebios przemawiałeś do nich; dałeś im sprawiedliwe zasady, słuszne prawa, najwznioślejsze przykazania i ustawy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Ти зійшов на гору Синай і Ти заговорив до них з неба і Ти дав їм праведні суди і праведні закони, приписи і добрі заповіді.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem zszedłeś na Synaju na górę oraz mówiłeś do nich z niebios. Dałeś im rozstrzygnięcia prawne, prawdziwe Prawo, słuszne ustawy oraz nakazy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zstąpiłeś na górę Synaj, i rozmawiałeś z nimi z nieba, a potem dałeś im prostolinijne rozstrzygnięcia sądownicze, jak również prawa oparte na prawdzie, dobre przepisy oraz przykazania.

¹⁾ <x>20 20:222</x>; <x>20 3:19</x>